



SCARIFICATEUR

Manuel d'utilisation

VL38E code 134179



Retrouvez-nous sur www.iseki.fr

BRILL



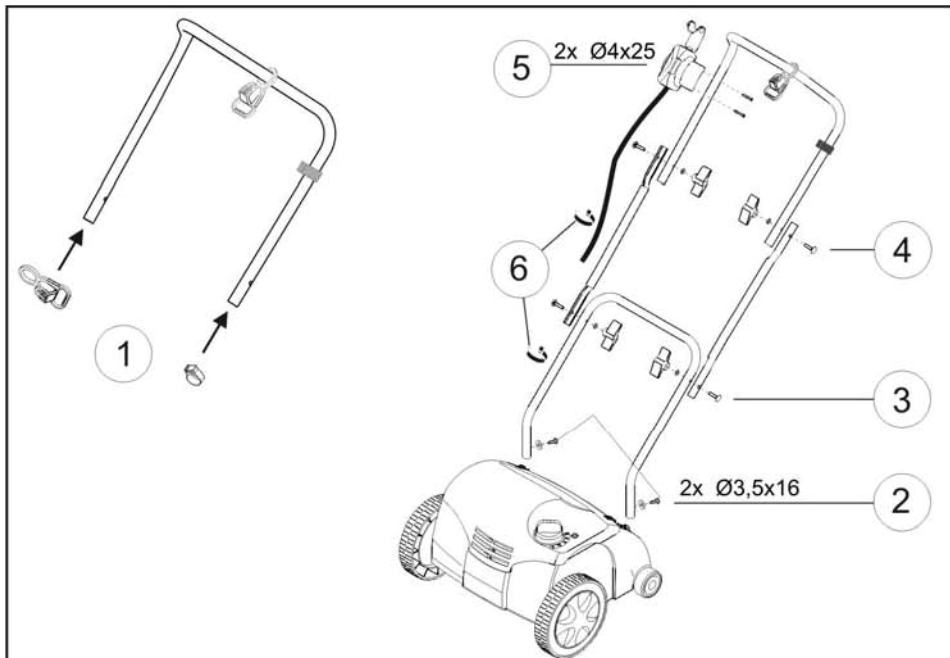
- | | |
|-----|-----|
| D | SK |
| GB | H |
| NL | DK |
| F | S |
| E | N |
| I | FIN |
| SLO | RUS |
| HR | BG |
| PL | RO |
| CZ | TR |

INFORMATION | MANUALS | SERVICE

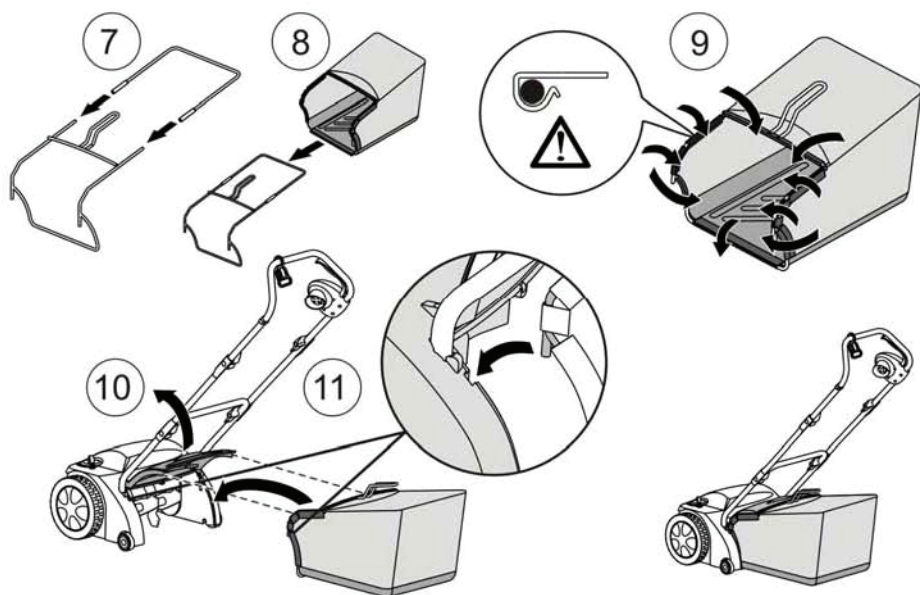
38 VE/RL

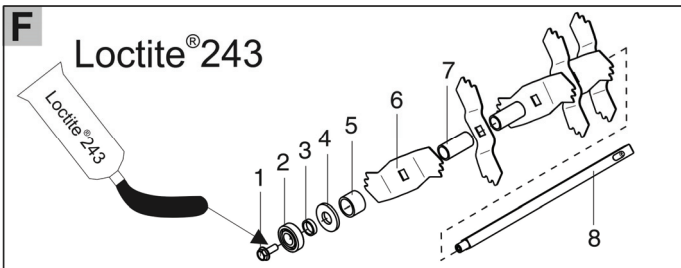
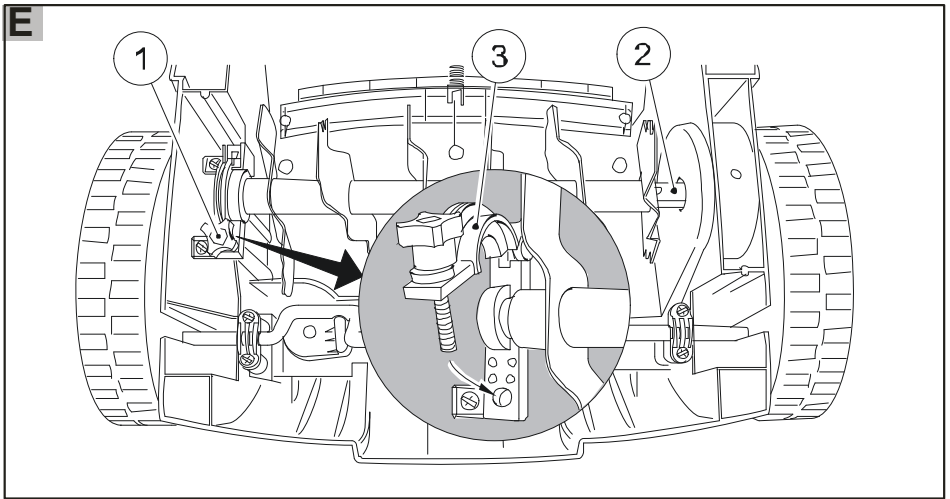
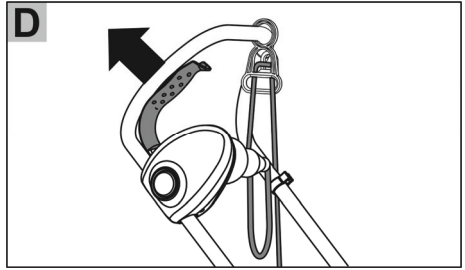
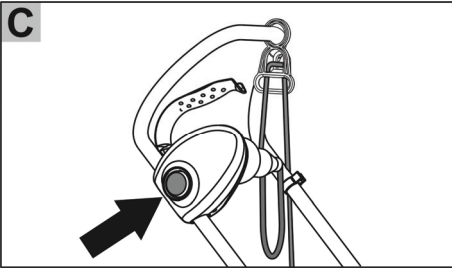
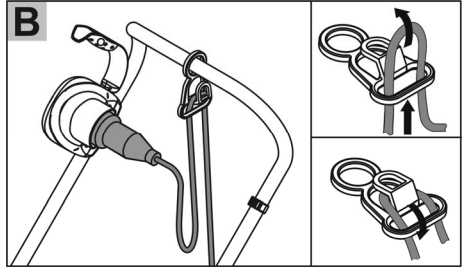
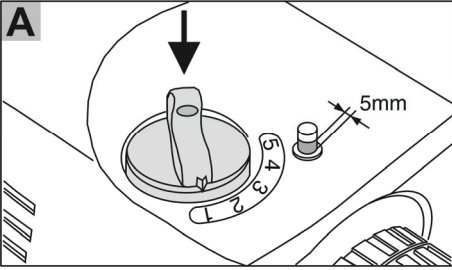



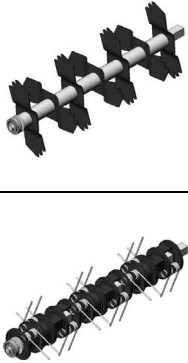
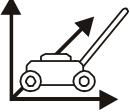



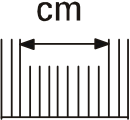
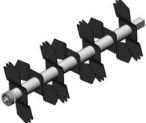

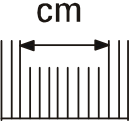


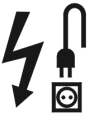

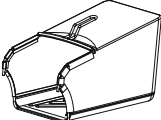
470712_a | 11/2009



(Comfort VLE 32, Art. Nr, 112 537 / 112 569)
 (Comfort VLE 38, Art. Nr, 112 542 / 112570)





	<p>Comfort 38 VLE COMBI CARE Art. Nr. 112 542 / 112 570 / 112 541</p>		
	<p>1110x1070x570 mm</p>		<p>min. 10 A</p>
	<p>ca. 12 kg</p>		<p>1300 W</p>
	 <p>37 cm</p>		<p>3000 min⁻¹</p>
	 <p>36 cm</p>		<p>L_{pA} = 78 dB (A)</p>
	<p>230 V~/ 50 Hz</p>		<p>a_{vhw} = 8 m/s² ISO 20643</p>
	<p>ca. 1,8 kg Art. Nr. 112 383, ca. 55 l</p> <p>(Comfort VLE 38, Art. Nr. 112 542 / 112 570: box included)</p>		

Consignes de sécurité

Lire la notice d'utilisation avant d'agir.

Conserver la notice pour une utilisation postérieure et des propriétaires postérieurs.

Tenir compte des consignes de sécurité et des avertissements figurant sur la machine.

Consignes de sécurité générales



ATTENTION!

Ce n'est pas un jouet pour les enfants. L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants ni par des personnes inexpérimentées sans surveillance.

Les enfants et adolescents au-dessous de 16 ans ainsi que des personnes sous l'influence d'alcool, de drogues ou de médicaments ne doivent pas utiliser la machine. L'âge minimum requis pour utiliser la machine peut éventuellement être réglementé par des dispositions locales.

Respecter les prescriptions en matière d'accidents du travail.

Porter des lunettes de protection et des casques anti-bruit pendant le travail.

Éloigner les mains et les pieds des éléments rotatifs de la machine.

Lors du travail il est nécessaire de porter toujours des chaussures solides et des pantalons longs. Le travail à pieds nus ou en chaussures légères (sandales) n'est pas admissible.

N'utiliser l'appareil que dans l'état technique intact. Contrôler si les outils de travail et les axes sont usés ou détériorés.

En vue d'éviter un déséquilibre, les outils de travail et axes usés ou détériorés ne sont à remplacer que par jeu.

Les pièces endommagées ou usées doivent être remplacées immédiatement. Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.

Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage artificiel.

Éviter l'utilisation de l'appareil lorsque le gazon est humide. Risque de glissement !

Avant de commencer le travail avec l'appareil, vérifier le terrain. Éliminer des cailloux, branches, fils, os et autres corps étrangers qui peuvent être saisis et catapultés par l'appareil.

Ne pas utiliser la machine lorsque des personnes, en particulier des enfants ou des animaux, se trouvent à proximité.

L'utilisateur de la machine est responsable de tout accident pouvant survenir à des tiers ou à leur propriété.

Dispositifs de sécurité

Disjoncteur-protecteur

Lors d'une surcharge du scarificateur/ventilateur le disjoncteur-protecteur arrête le moteur.

Ne pas mettre hors service la fonction du disjoncteur-protecteur.

Quand l'appareil a été arrêté par le disjoncteur-protecteur, poursuivez de la manière suivante:

1. Couper l'appareil du réseau.
2. Dépanner la cause de la surcharge.
3. Laisser refroidir l'appareil pendant 2 ou 3 minutes, reconnecter l'appareil au réseau et mettre l'appareil en service.

Levier de commande de sécurité

La machine est équipée d'un levier de commande de sécurité, en le relâchant l'appareil s'arrête.



Danger!

Ne pas mettre hors service la fonction du levier de commande de sécurité.

Volet

La machine est équipée d'un volet.

Indication de sécurité optique

L'appareil est équipé d'une indication de sécurité optique indiquant si l'arbre de travail est fixé et vissé correctement. Une visible marque verte (5 mm) indique que l'arbre est fixé correctement.

Câble de raccordement

Utiliser uniquement des câbles souples sous caoutchouc de qualité H05RN-F selon la norme DIN/VDE 0282 avec une section de 3 x 1,5 mm².

La désignation du type doit être mentionnée sur le câble de raccordement. Le connecteur et la fiche d'accouplement doivent être en caoutchouc ou revêtus de caoutchouc et doivent correspondre à la norme DIN/VDE 0620.

Utiliser uniquement un câble de raccordement d'une longueur suffisante. Le câble de raccordement, le connecteur et la fiche d'accouplement doivent être protégés contre les projections d'eau.

Les travaux de réparation sur le câble de raccordement, le connecteur et la fiche d'accouplement ne doivent être effectués que par des points des services autorisés.

Ne pas utiliser un câble de raccordement défectueux (p. ex. avec des fissures, coupures, écrasements ou courbures dans l'isolation).

Protéger les fiches de raccordement contre l'humidité.



Danger!

Ne pas endommager ou couper le câble de raccordement.

En cas de dommage, réagir de la manière suivante:

1. Couper le câble de raccordement immédiatement du courant.

Conditions électriques:

- 230 V/50 Hz courant alternatif
- Section minimum câble de raccordement = 1,5 mm²
- Protection minimum du secteur = 10 A
- Interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (FI) Courant de déclenchement maximum = 30 mA.



Danger!

Il est interdit de brancher le scarificateur sur une fiche de secteur dépourvue d'interrupteur de protection contre les courants de court-circuit.

Signification des symboles

Figurant sur la machine



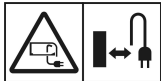
Lire la notice d'utilisation avant de mettre le scarificateur en marche!



Éloigner toute personne hors du périmètre de sécurité!



Débrancher le câble avant d'effectuer tous travaux sur les lames!



Attention danger! Éloigner le câble d'alimentation des lames.



Attention danger! Éloigner les mains et les pieds des lames. En cas de détérioration du câble d'alimentation, retirer immédiatement la fiche.

Dans cette notice d'utilisation



Danger!

Le non-respect de ces instructions peut entraîner des risques pour les personnes.



Attention!

Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages matériels.



Avis:

Informations sur le produit et tuyaux pour l'emploi.

Utilisation prévue

Utilisation conforme à la détermination

Cette machine est destinée uniquement à scarifier/ventiler (ameublir et ventiler un gazon).

La machine est destinée uniquement à être utilisée dans un jardin privé.

Utilisation non admis

L'appareil ne doit pas être utilisé en fonctionnement continu et pour une application industrielle.

Plages horaires indiquées pour l'utilisation des scarificateurs

Les plages horaires indiquées pour l'utilisation des scarificateurs dépendent des dispositions légales du pays correspondant. Des réglementations locales peuvent déterminer des plages horaires différentes.

Désemballage/Montage



Danger!

Ne jamais mettre le scarificateur en route sans avoir achevé complètement le montage.

1. Enlever l'appareil de l'emballage.
2. Contrôler le contenu du paquet quant à son intégralité. Concernant des défauts, informer le marchand.
3. Effectuer le montage selon la fiche de montage page 2.

Fonctionnement

Mise en service

Réglage de la profondeur de travail (fig. A)



Danger!

Régler la profondeur de travail uniquement lorsque le moteur est coupé et que l'arbre porte-lames est immobilisé.

1. Appuyer sur le guidon pour soulever l'essieu avant et décharger les roues avants.
2. Pousser l'interrupteur rotatif (fig. A) vers le bas et le mettre sur la position "2".



Danger!

N'utiliser l'appareil que si aucun élément ne manque (p. ex. le volet arrière) ou n'est défectueux et s'il n'y a pas d'endommagements sur le câble de raccordement.

Établir une connexion de réseaux (fig. B)

1. Enficher le connecteur d'accouplement du câble à la prise de l'interrupteur de sécurité. Former une boucle avec le câble de réseaux et le suspendre dans le support de câble. La boucle du câble doit être suffisamment longue pour que le support de câble puisse glisser d'un côté à l'autre.

Allumer le moteur (fig. C et D)

1. Appuyer sur l'interrupteur de sécurité et le maintenir enfoncé.
2. Tirer le levier de commande de sécurité vers le guidon. Le moteur s'allume.



Avis:

Le levier de commande de sécurité n'enclenche pas. Il faut le tenir tout le temps.

3. Relâcher l'interrupteur de sécurité.

Couper le moteur

1. Relâcher le levier de commande de sécurité. Le levier revient automatiquement en position zéro. Le moteur est coupé.



Danger!

L'arbre continue à tourner quelques secondes encore après avoir éteint le moteur. Ne pas accéder au dessous de l'appareil.

Avis quant au fonctionnement



Avis:

Avant toute mise en service effectuer un examen visuel sur l'appareil. La marque verte de l'indication de sécurité optique doit être visible (5 mm).

- L'arbre doit être parfaitement dégagé avant de démarrer le scarificateur.
- Ne jamais placer les mains ou les pieds à proximité des éléments en rotation.
- Utiliser l'appareil uniquement si la distance de sécurité établie par le guidon est respectée.
- Toujours faire passer le câble dans des conditions de sécurité absolue.
- Utiliser le scarificateur en marchant au pas exclusivement.
- L'utilisateur de la machine doit se trouver en position sûre lors du travail en pentes.

- Ne pas scarifier sur des pentes abruptes.
- Toujours scarifier perpendiculairement à la pente, ne jamais en montant ou descendant directement la pente.
- Ne changer la direction de marche sur la pente qu'avec précaution.
- Attention en retournant avec l'appareil et en l'approchant de la personne.
- Ne jamais basculer ou transporter le scarificateur lorsque le moteur tourne.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance.
- Retirer la fiche de secteur avant de s'éloigner de l'appareil.

Il est nécessaire de faire appel à un spécialiste pour vérifier l'appareil

- lorsque le scarificateur a heurté un obstacle
- en cas d'arrêt spontané du moteur
- si les lames de l'arbre porte-lames sont voilées
- si la courroie dentée est défectueuse
- si le câble d'alimentation du moteur est endommagé
- lors d'autres endommagements.

Maintenance et entretien



Danger!

Débrancher la fiche de contact avant d'effectuer tous travaux et attendre l'arrêt de l'arbre porte-lames. Les travaux de réparation sur l'appareil ne doivent être effectués que par un point de service.

Intervalles de maintenance

Avant chaque utilisation

1. Effectuer un examen visuel sur l'appareil.
2. Il ne faut pas mettre l'appareil en service si des écrous, axes, vis ou autres éléments manquent, sont défectueux ou ne sont pas bien fixés.
3. Effectuer un examen visuel sur le câble de raccordement. Ne pas utiliser un câble de raccordement défectueux (p. ex. avec des fissures, coupures, érasements ou courbures dans l'isolation).
4. Contrôler le volet arrière et/ou le bac de ramassage quant à l'usure ou à des détériorations.

Travaux de nettoyage

Nettoyer le scarificateur chaque fois après l'avoir utilisé.



Attention!

Ne jamais nettoyer au jet d'eau.

L'injection d'eau peut entraîner la destruction du moteur et de l'interrupteur de sécurité.

Nettoyer l'arbre porte-lames à l'aide d'une spatule, d'une balayeuse etc.



Danger!

Risque de blessure avec l'arbre porte-lames. Porter des gants de protection.

Travaux de maintenance

Démonter l'arbre porte-lames (fig. E)

1. Dévisser la vis (1) du palier.
2. Relever la partie supérieure du palier (3).
3. Faire sortir l'arbre porte-lames de la partie inférieure du palier et le sortir côté entraînement (2).

Le montage s'effectue dans le sens inverse.

Renouveler les lames de l'arbre (fig. F)



Avis:

Avant d'effectuer le démontage des lames, tenir compte de la position de leur montage.

1. Dévisser la vis hexagonale (1).
2. Enlever avec précaution le roulement à billes (2) de l'arbre (8).
3. Enlever la bague de serrage (3), la rondelle (4) et la douille d'écartement courte (5) de l'arbre.
4. Enlever les lames (6) et la douille d'écartement longue successivement.

Le montage s'effectue dans le sens inverse.

Uniquement pour le modèle **COMFORT 32 VLE COMBI CARE**.

Effectuer le démontage de l'arbre du ventilateur et le renouvellement des dents élastiques d'acier analogiquement à l'arbre porte-lames.

Aide au dépannage



Retirer la fiche de secteur et attendre l'immobilisation de l'axe des lames avant d'effectuer toutes opérations de maintenance ou de nettoyage.

Anomalie	Cause	Dépannage
Le moteur ne tourne pas	Pas de tension L'arbre bloqué	Vérifier le câble de raccordement ainsi que le disjoncteur automatique Contrôler l'arbre
L'arbre ne tourne pas	Courroie dentée défectueuse	Consulter atelier de service après-vente
La puissance du moteur diminue	Profondeur de travail trop grande Carter encrassé Hauteur de gazon trop élevée pour scarifier	Diminuer la profondeur de travail Nettoyer le carter Tondre
Mauvais résultats de scarification	Profondeur de travail trop grande Lames sont usées	Diminuer la profondeur de travail Remplacer les lames usées
Marché irrégulière, l'appareil vibre	Lames sont endommagées	Consulter atelier après-vente

Les anomalies qui ne peuvent pas être corrigées à l'aide de ce tableau doivent être réparées par un point de service (atelier de service après-vente).

Protection de l'environnement, élimination



Les appareils usagés ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers! Les emballages, l'appareil et ses accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables et sont à éliminer selon l'usage dans votre pays.

Déclaration de conformité CE

Nous déclarons par la présente de la produit, dans la version mise en circulation par nos soins, es conforme aux exigences des Normes UE harmonisées, des normes de sécurité UE et aux normes spécifiques au produit.

Produit

Scarificateur

Numéro de série

G1431435

Type

38 VE/RL

Fabricant

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Directives UE

98/37/EG (...2009-12-28)
2006/42/EG (2009-12-29...)
2006/95/EG
2004/108/EG
2000/14/EG

Fondé de pouvoir

Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Normes harmonisées

EN 60335-1
EN 60335-2-92
EN 13684
EN 13684/prA1
EN 13684/prA1

Niveau de puissance sonore

mesuré / garanti
38 VE/RL 98 / 99 dB(A)

Evaluation

de conformité
2000 /14/EG
annexe V

Organisme notifié

TÜV Industrieservice GmbH
TÜV Süd Gruppe
Westendstraße 199
80686 MUENCHEN
DEUTSCHLAND

Kötz, 2009-11-17



Antonio De Filippo, Managing Director

Garantie

Les défauts matériels ou de fabrication éventuels sur l'appareil sont couverts par notre garantie pendant la période de garantie légale pour les réclamations et nous les corrigeons à notre gré par une réparation ou une livraison de remplacement. La période de garantie est déterminée selon la loi du pays où l'appareil a été acheté.

Notre confirmation de garantie ne s'applique qu'en cas de : La garantie s'éteint en cas de :

- Traitement correct de l'appareil
- Respect du mode d'emploi
- Utilisation de pièces de rechange d'origine
- Tentatives de réparation sur l'appareil
- Modifications techniques de l'appareil
- D'utilisation non conforme à l'usage prévu (p. ex utilisation commerciale ou municipale)

Ne sont pas couverts par la garantie :

- Les détériorations de la peinture dues à une usure normale
- Les pièces d'usure qui figurent en encadré sur la carte des pièces de rechange **XXX XXX (X)**
- Les moteurs à combustion – ces derniers sont couverts par les prestations de garantie des fabricants de moteur correspondants

Dans un cas impliquant la garantie, veuillez-vous adresser avec cette carte de garantie et votre bon d'achat à votre revendeur ou au centre de service-après vente agréé le plus proche. De par cet accord de garantie, les prestations en garantie légales de l'acheteur vis à vis du vendeur ne sont pas affectées.

Brill Service Centers

www.brill.de



AL-KO GERAETE GmbH | Ichenhauser Str. 14 | D-89359 Koetz
www.brill.de



ISEKI France S.A.S - ZAC des Ribes
27, avenue des frères Montgolfier - CS 20024
63178 Aubière Cedex
Tél. 04 73 91 93 51 - Fax. 04 73 90 23 11
E-mail : info@iseki.fr - www.iseki.fr